

*Patrimoine  
Musical  
Français*

*M. - A. Charpentier*

---

HISTOIRES SACRÉES, VOL. 4

---

*Judith sive Bethulia liberata* [H. 391]

*Historia Esther* [H. 396]

*Filius prodigus* [H. 399]

*Extremum Dei judicium* [H. 401]

---

monumentales  
I. 1. 4



*Patrimoine  
Musical  
Français*

*M. - A. Charpentier*

---

HISTOIRES SACRÉES, VOL. 4

---

*Judith sive Bethulia liberata* [H. 391]

*Historia Esther* [H. 396]

*Filius prodigus* [H. 399]

*Extremum Dei judicium* [H. 401]

---

Édition de Jean Duron

Les Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles  
sont soutenues par  
le Ministère de la Culture et de la communication  
(Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles),  
le Sénat,  
le Conseil Régional d'Ile-de-France  
et le Conseil Général des Yvelines

Centre de Musique Baroque de Versailles  
Hôtel des Menus-Plaisirs  
22, avenue de Paris  
F - 78000 Versailles

© 2005 - Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles  
CMBV 019

N° ISMN : M-707034-19-4  
Dépôt légal : décembre 2005  
Tous droits d'exécution, de reproduction,  
de traduction et d'arrangement réservés

## TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

Introduction .....	V
<i>Datation des œuvres</i> .....	VI
<i>Description des sources</i> .....	VIII
<i>Observations sur les copies autographes</i> .....	XI
<i>Le Filius prodigus : comparaison des sources</i> .....	XVII
<i>Personnages, chœurs, effectifs vocaux, dispositions</i> .....	XXI
<i>La question des instruments</i> .....	XXV
<i>Les textes</i> .....	XXXI
<i>Principes d'édition</i> .....	XXXV
 Introduction (English translation) .....	 XXXIX
<i>Dating of the works</i> .....	XL
<i>Description of the sources</i> .....	XLII
<i>Observations on the autograph copies</i> .....	XLV
<i>Filius prodigus: comparison of the sources</i> .....	LI
<i>Characters, choruses, vocal forces, distribution</i> .....	LIV
<i>The question of musical instruments</i> .....	LVIII
<i>The texts of the histoires sacrées</i> .....	LXIV
<i>Editorial principles</i> .....	LXVIII
 Arguments, textes & traductions / Synopses, texts and translations .....	 LXXI
Fac-similés / Facsimiles .....	CIII
 <i>Judith sive Bethulia liberata</i> [H.391] .....	 1
<i>Historia Esther</i> [H.396] .....	57
<i>Filius prodigus</i> [H.399] .....	101
<i>Extremum Dei judicium</i> [H.401] .....	135
 Notes critiques / Critical notes .....	 181

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## Introduction

Ce quatrième volume que les Éditions du CMBV consacrent aux histoires sacrées de Marc-Antoine Charpentier <sup>1</sup> rassemble quatre œuvres écrites pour 4 parties vocales, 2 dessus instrumentaux et basse continue : *Judith, sive Bethulia liberata* [H.391], *Historia Esther* [H.396], *Filius prodigus* [H.399] et *Extremum Dei judicium* [H.401]. Malgré un effectif commun, ces œuvres, composées dans un laps de temps assez restreint (1675-1680), paraissent pourtant dissemblables dans leur conception : les deux premières appartiennent indubitablement au genre de l'*histoire*, les personnages étant mis en situation dramatique ; les sujets narratifs se prêtent parfaitement au dialogue et aux images fortes : dans *Judith*, préparatif des combats, admonestation des Juifs, évocation de la nuit ; les chœurs sont dans l'action : les Juifs s'opposent aux Assyriens ; ceux-ci se préparent fébrilement au combat, ceux-là prient, implorent puis se réjouissent de l'heureux dénouement. Du reste, c'est bien ainsi comme une 'histoire' que le mémoire de Jacques Édouard, le neveu de Charpentier, décrivait *Judith* : "Historia ex Israel" <sup>2</sup>.

De la même manière, dans *Esther*, les dialogues ont une importance majeure, que ce soit ceux d'Aman et Assuerus ou d'Esther et Assuerus ; les personnages ont tous une véritable épaisseur. Ici, c'est Charpentier lui-même qui précise le terme "historia" dans le titre de l'œuvre. Ces deux oratorios, qui figurent parmi les premiers qui nous restent de Charpentier, annoncent les deux grandes histoires sacrées pour les Jésuites (1681-1682), *Mors Saülis et Jonathæ* pour lequel le mémoire précise "grand motet ou dialogue, pièce pour les Jésuites en tragédie", et *Josue*, "historia pour les Jésuites". Ils sont tous deux de belle taille, 1013 mesures pour *Judith* <sup>3</sup> et 643 pour *Esther*.

En revanche, les deux autres pièces, plus statiques et plus courtes – 516 mesures pour le *Filius prodigus* <sup>4</sup> et 512 pour *Extremum Dei judicium* <sup>5</sup> –, me semblent plus appartenir au monde de la narration qu'à celui d'une mise en situation dramatique. Certes, des personnages y sont impliqués, participent à l'évocation, mais le contenu du tableau ne permet pas – tout du moins avec le même effet – leur mise en action. De fait, les récitatifs y sont moins fréquents que les récits (airs). Dans le *Filius prodigus*, que le mémoire qualifie de "dialogue ou histoire", les trois personnages chantent tour à tour des récits sans réellement dialoguer et, si leur voix se superposent, c'est pour marquer leur parfaite connivence <sup>6</sup> comme dans un duo d'opéra. Dans *Extremum Dei judicium*, "motet avec grande symphonie

1. Cf. *Mors Saülis et Jonathæ* [H.403], éd. J. Duron, Versailles, Éditions du CMBV, 1992 ; *Josue* [H.404], id., 1992 ; *Sacrificium Abrahæ* [H.402], éd. C. Cessac, id., 1995.

2. Cf. Wiley H. Hitchcock, "Marc-Antoine Charpentier : Mémoire and Index", *Recherches sur la Musique française classique*, XXIII (1985), p. 5-44.

3. Et non point 1012 comme le note Charpentier au f. 19 ; la mesure 494 manque à la fin du f. 11 ; c'est, de loin, son oratorio le plus long.

4. Sans le prélude instrumental et avec la répétition du chœur 'Sumite tympana'.

5. Charpentier note au f. 109 : "La basse continue a 502 mesures/ et le mottet en contant la symphonie des trompettes a 518 mesures". L'œuvre comporte en fait 10 mesures de plus et les chiffres indiqués par le compositeur sont par conséquent faux, à moins que ces chiffres ne représentent un état précédent (cf. plus bas).

6. Voir par exemple les duos 'Accede fili mi/ Accedo pater mi' (mes. 218-259) ou 'Epulari ergo' (mes. 406-433).

## Introduction

This fourth volume presented by the Éditions du CMBV is devoted to four *histoires sacrées* by Marc-Antoine Charpentier<sup>1</sup>, *Judith, sive Bethulia liberata* [H.391], *Historia Esther* [H.396], *Filius prodigus* [H.399] and *Extremum Dei judicium* [H.401]. Each of these works uses the same forces – four vocal parts\*, two upper instrumental parts and continuo – and all four were composed within a relatively short period of time, between 1675 and 1680. Nevertheless, they differ in some respects.

The first two compositions, *Judith* and *Esther*, undoubtedly belong to the *histoire* genre. The characters are presented in a dramatic situation and the narrative subjects lend themselves perfectly to dialogue and the depiction of vivid scenes. In *Judith* we witness the preparation for battle, the admonition of the Jews, the evocation of night; the choruses are involved in the action, with the Jews opposing the Assyrians, the latter feverishly preparing for battle, the former praying, imploring, then rejoicing in the happy outcome. In his *Mémoire*<sup>2</sup>, Jacques Édouard, Charpentier's nephew, described *Judith* as a 'historia ex Israel'. In *Esther* the dialogues (Haman-Ahasueras, Esther-Ahasueras) are of major importance and the characters all have depth. Charpentier himself specified the genre in this title, *Historia Esther*. These two works are among the earliest extant oratorios by Charpentier. They announce the two great *histoires sacrées* he wrote for the Jesuits in 1681-1682: *Mors Saülis et Jonathae*, described by Jacques Édouard as 'a grand motet or dialogue, a tragic piece for the Jesuits', and *Josue*, which he labelled 'historia for the Jesuits'. Both *Judith* and *Esther* are substantial works: 1013<sup>3</sup> and 643 bars, respectively.

*Filius prodigus* and *Extremum Dei judicium* are shorter: 516<sup>4</sup> and 512<sup>5</sup> bars, respectively. And they are, I believe, narrative rather than dramatic works. There are of course *dramatis personae*, but the works in themselves are more static, the action is meagre. Consequently *récits*\*\* are more frequent than recitative. In *Filius prodigus* – described by Jacques Édouard in the *Mémoire* as a 'dialogue' or 'histoire' – there are no real exchanges between the three characters. They sing *récits* in turn, and when father and son sing together their voices are superimposed to show that

1. See *Mors Saülis et Jonathae* [H.403], éd. J. Duron, Versailles, Éditions du CMBV, 1992; *Josue* [H.404], *id.*, 1992; *Sacrificium Abrahæ* [H.402], éd. C. Cessac, *id.*, 1995.

\* [Translator's note.] The voices are: *dessus* (the upper voice, i.e. soprano), *haute-contre* (high tenor), *taille* (tenor) and *basse* (bass). *Dessus*, *haute-contre*, *taille*, etc. are also used to refer to instruments, the *dessus* being the highest instrument (e.g. violin, flute), *haute-contre* the alto, and *taille* a tenor instrument. In most cases we have used the English equivalent.

2. See H. Wiley Hitchcock, 'Marc-Antoine Charpentier: Mémoire and Index', *Recherches sur la Musique française classique*, XXIII (1985), pp. 5-44.

3. And not 1012, as the composer notes on f. 19; bar 494 is missing at the end of f. 11. *Judith* is by far the longest of Charpentier's oratorios.

4. Excluding the instrumental prelude and including the repeat of the chorus 'Sumite tympana'.

5. Charpentier notes on f. 109 that the continuo comprises 502 bars and the work as a whole, including the 'Symphonie des Trompettes', 518. But there are in fact 512 bars in the continuo, which means either that the composer miscalculated by 10 bars or that he was referring to an earlier version (see below).

\*\* [Translator's note.] In sacred music, a *récit* is an aria; in the English text, we have chosen to use the French word.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*



JUDITH, SIVE BETHULIA LIBERATA

[H. 391]

[Première partie]

[Dessus de violon 1]

[Dessus de violon 2] <sup>(1)</sup>

*Chorus Assyriorum*

[Dessus]

Sta - bat Ho-lo - fer-nes super montes urbis Be - thu - li-æ ut e-am op - pu - gna - - - -

[Hauts-contre]

Sta - bat Ho-lo - fer-nes super montes urbis Be - thu - li-æ ut e-am op - pu - gna - - - -

[Tailles]

Sta - bat Ho-lo - fer-nes super montes urbis Be - thu - li-æ ut e-am op - pu - gna - - - -

[Basses]

Sta - bat Ho-lo - fer-nes super montes urbis Be - thu - li-æ ut e-am op - pu - gna - - - -

[Basse continue]

# 5 #6 5 6 5 6 6 7 6  
3 #4 #

5

- ret et ac-ces-se-runt ad eum duces e-xer-ci-tus e - jus, et il - li, et il - - - li di-xe - - - runt :

- ret et ac-ces-se-runt ad eum duces e-xer-ci-tus e - jus, et il - li di - xe - - - - - runt :

- ret et ac-ces-se-runt ad eum duces e-xer-ci-tus e - jus, et il - li, et il - - li di-xe - - - runt : \_\_\_\_\_

- ret et ac-ces-se-runt ad eum duces e-xer-ci-tus e - jus, et il - li di - xe - - - - - runt :


# 5 5 6 4 7 5 3 #  
3 #4 2

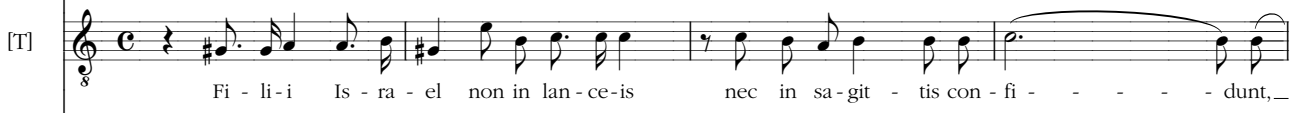
*Tournez pour le trio qui suit*


(1) la partie ne figure pas dans le manuscrit ; cf. INTRODUCTION, p. XXV-XXVII.


11

*Tres duces Assyrii*


[Hc]  Fi - li - i Is - ra - el non in lan - ce - is nec in sa - git - - - tis con - fi -


[T]  Fi - li - i Is - ra - el non in lan - ce - is nec in sa - git - tis con - fi - - - - dunt, -


[B]  Fi - li - i Is - ra - el non in lan - ce - is nec in sa - git - tis con - fi - - - -


[Bc]  # 6 5 # b 7 7 5 4 3

15


 - dunt, sed mon - - - - tes de - fen - dunt il - - los, et mu - ni - unt il - los col - - les


 - sed mon - - - - tes de - fen - dunt il - - los, et mu - ni - unt il - los col - - les


 - dunt, sed mon - - - - tes de - fen - dunt il - - los, et mu - ni - unt il - los

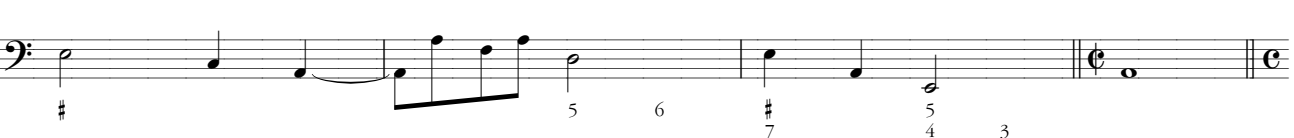
 5 6

18

 in prae - ci - pi - ti - o, in prae - ci - pi - ti - o cons - ti - tu - - - - ti.

 in prae - ci - pi - ti - o, in prae - ci - pi - ti - o, in prae - ci - pi - ti - o cons - - ti - tu - - ti.

 col - les in prae - ci - pi - ti - o, in prae - ci - pi - ti - o cons - ti - tu - - - - ti.

 # 5 6 # 5 4 3

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

82

*Filii Israel*

[D] Pec - ca - vi - mus, Do - mi - ne, pec - ca - vi - mus ; in - jus - te

[Hc] Pec - ca - vi - mus, Do - mi - ne, pec - ca - vi - mus, pec -

[T] Pec - ca - vi - mus, Do - mi - ne, pec - ca - vi - mus ;

[B] Pec - ca - vi - mus, Do - mi - ne, pec - ca - vi - mus ;

[Bc]

4 10 8 #  
2 9

86

e - gi - mus, i - ni - qui - ta - tem fe - ci - mus, pec - ca - vi -

- ca - vi - mus ; i - ni - qui - ta - tem fe - ci - mus, pec - ca - vi -

i - ni - qui - ta - tem, i - ni - qui - ta - tem fe - ci - mus, pec - ca - vi -

in - jus - te e - gi - mus, i - ni - qui - ta - tem fe - ci - mus, pec - ca - vi -

#6 #5 5 6 5 3 #  
9 4 4

90

- mus, Do - mi - ne, pec - ca - vi - mus, pec - ca - vi - mus ;

- mus, Do - mi - ne, pec - ca - vi - mus ; i - ni - qui - ta - tem fe - ci -

- mus, Do - mi - ne, pec - ca - vi - mus, in - jus - te e - gi - mus, pec -

- mus, Do - mi - ne, pec - ca - vi - mus, pec - ca - vi - mus, in - jus - te

4 10 #  
2 9 8

94

i - ni - qui - ta - - - tem fe - - - ci - mus, pec - ca - vi - mus ; i - ni - qui -  
 - mus, i - ni - qui - ta - - - tem fe - - ci - mus, in - jus - te e - gi - mus,  
 - ca - - vi - mus ; i - ni - qui - ta - tem fe - ci - mus, pec - ca - vi - mus ; i - ni - qui -  
 e - - gi - mus, i - ni - qui - ta - tem fe - - ci - mus, in - jus - te e - - - gi -

♯4  
2

98

- ta - tem fe - ci - mus, in - jus - te e - gi - mus, i - ni - qui - ta - - - tem fe - - - ci - -  
 i - ni - qui - ta - tem fe - ci - mus, i - ni - qui - ta - - - tem fe - - - - - - ci - -  
 - ta - tem fe - ci - mus, in - jus - te e - gi - mus, i - ni - qui - ta - tem fe - - - - - - ci - -  
 - mus, i - ni - qui - ta - tem fe - ci - mus, i - ni - qui - ta - - - tem fe - - - - - - ci - -

♯ 7 ♯5 5 6 5 3  
 ♯3 4 4 3

101

- mus. Sed tu, qui - a pi - us es, mi - se - re - - - re,  
 - mus. Sed tu, qui - a pi - us es, mi - se - re - - - re  
 - mus. Sed tu, qui - a pi - us es, mi - se - re - - re, —  
 - mus. Sed tu, qui - a pi - us es, mi - se - re - - re —

4 2 ♯ ♯6

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

266 *Ozias*

[T] 

[Bc] 

270 *Judith*





274






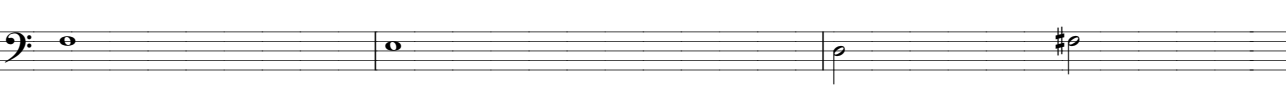
278



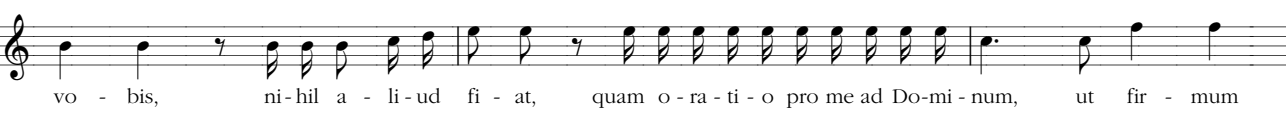


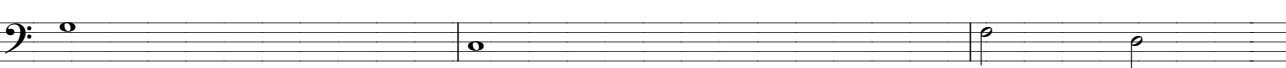
282





285





288

[Dvn 1]

[Dvn 2] <sup>(1)</sup>

*Chorus ex Israel*  
[tous]

fa - ci-at con-si-li-um me - - um. Va - de, va - de in pa - - - - - ce, et

[Hc]

Va - de, va - de in pa - - - - - ce, et

[T]

Va - de, va - de in pa - - - - - ce, et

[B]

Va - de, va - de in pa - - - - - ce, et

$\frac{4}{2}$

293

Do - mi - nus sit te - - - - cum,

*trois voix seules*

Do - mi - nus sit te - - - - cum, o mu - - li - er sanc - - - - ta,

Do - mi - nus sit te - - - - cum, o mu - li - er — sanc - - - - - ta,

Do - mi - nus sit te - - - - cum, o mu - - li - er sanc - - - - ta,

9 8 7 4 3  
3  $\frac{4}{2}$  5

(1) la partie ne figure pas dans le manuscrit ; cf. INTRODUCTION, p. XXV-XXVII.

(2) le ms indique clairement un sol aux parties de basse et basse continue ; on pourra opter pour un fa (chiffre  $\frac{4}{2}$ ) comme aux mes. 306 et 317.



[tous]  
va - de, va - de in pa - - - - ce, et Do - mi - nus sit te - - - - cum,  
va - de, va - de in pa - - - - ce, et Do - mi - nus sit te - - - - cum,  
va - de, va - de in pa - - - - ce, et Do - mi - nus sit te - - - - cum,  
va - de, va - de in pa - - - - ce, et Do - mi - nus sit te - - - - cum,  
va - de, va - de in pa - - - - ce, et Do - mi - nus sit te - - - - cum,

#4  
2

trois voix seules [tous]  
o mu - - li - er for - - - - - tis, va - de,  
o mu - - li - er for - - - - - tis, va - de,  
o mu - - li - er for - - - - - tis, va - de,  
va - de,  
va - de,

6 9 8 7 4 3  
3 #4 5

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

812

[Fl & dvn 1]

[Fl & dvn 2]

[D]

[Bc]

*Judith*

Lau - da - te Do - mi - num Deum nostrum, qui non de - se - ru - it spe - ran - tes in se,

5 6

818

[Ritournelle]  
*flutes et violons*

qui non de - se - ru - it spe - ran - tes in se.

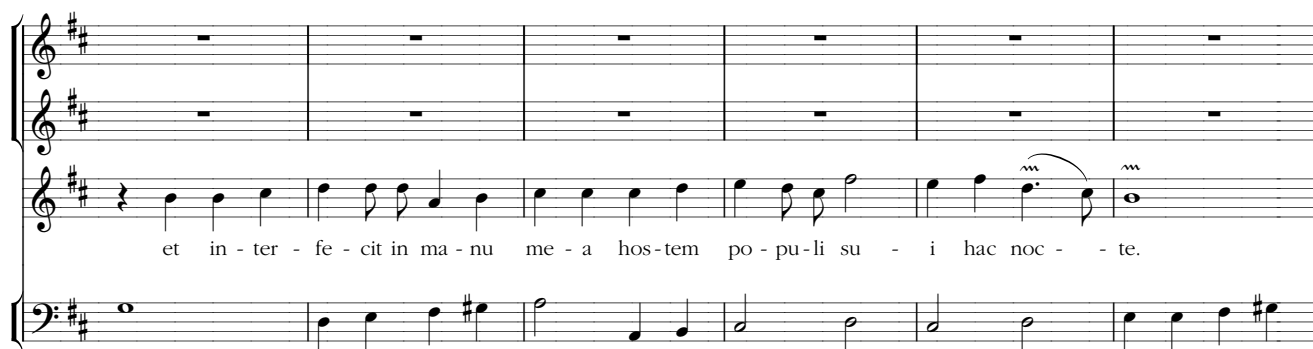
824

830

A - dim - ple - vit in me an - cil - la su - a mi - se - ri - cor - di - am su - - am :

4 3

837



et in - ter - fe - cit in ma - nu me - a hos - tem po - pu - li su - i hac noc - - te.

843



Lau - da - te Do - minum De - um nostrum, qui non - de - se - ru - it spe - ran - tes in se,

5 6

849

[Ritournelle]  
[flutes et violons]



qui non de - se - ru - it spe - ran - tes in se.

4 3

855



862

*[Judith]*

Ec - ce ca - put Ho - lo - fernis, quem per - cus - sit Do - mi - nus per ma - num foe - mi - nae. Ip - se est qui hinc e - xe -

7 6

866

- un - tem, i - bi com - mo - ran - tem, et in - de huc revertentem si - ne ma - cu - la pec - ca - ti vo - bis re - vo - ca - vit \_

5 6

870

me. Lau - da - te Dominum De - um nostrum, qui non de - se - ru - it spe - ran - tes in se,

5 6

**[Ritournelle]**  
*[flutes et violons]*

877

qui non de - se - ru - it spe - ran - tes in se.

883

qui non de - se - ru - it spe - ran - tes in se.

890

Hym - num can - ta - - - - - te \_ Do - mi - no,

897

hym - num can - ta - - - - - te \_ Do - mi - no, di - ci - te il - - - - - li \_

904

can - ti - cum, an - nun - ti - a - te gen - ti - bus quo - ni - am

912

su - a - vis est, su - a - vis est, quo - ni - am su - a - vis est, su - a - vis

5 6 / 4 4    5 6 / 4 4    5 6 / 4 4    5 6 / 4 4    5    5 6 / 4 4    5 6 / 4 4

920

est et man - su - e - - - tus, quo - ni - am in sæ - cu - lum

5 6 5  
4

928

mi - se - ri - cor - di - a e - - - jus.

*Suivez au dernier chœur*

936

[Fl & dvn 1]  
[Fl & dvn 2]  
Chœur [tous]  
[D]  
[Hc]  
[T]  
[B]  
[Bc]

Hym - num can - te - - - - - mus Do - mi - no, hym - - - - num  
Hym - - - - num can - te - mus Do - mi - no, hym - num can - te - - - -  
Hym - num can - te - - - - - mus Do - mi - no, hym - num can - te - - - -  
Hym - - - - num can - te - mus Do - mi - no, hym - - - - num

(1) la partie (mes. 936-984) ne figure pas dans le manuscrit ; cf. INTRODUCTION, p. XXV-XXVII.

942

can - te - mus Do - mi - no : quo - ni - am su - a - vis est, su - a - vis est, su - a - vis est, su - a - vis

- - - mus Do - mi - no : quo - ni - am su - a - vis est, su - a - vis est, su - a - vis est, su - a - vis

- - - mus Do - mi - no : quo - ni - am su - a - vis est, su - a - vis est, su - a - vis est, su - a - vis

can - te - mus Do - mi - no : quo - ni - am su - a - vis est, su - a - vis est,

# 5 6 4 5 5 6 4

949

est, quo-ni-am in sæ - cu - lum mi - se - ri - cor - di - a e - - - - jus. Et

est, quo-ni-am in sæ - cu - lum mi - se - ri - cor - di - a e - - - - jus. Et

est, quo-ni-am in sæ - cu - lum mi - se - ri - cor - di - a e - - - - - - - - -

quo - ni - am in sæ - cu - lum mi - se - ri - cor - di - a e - - - - jus. Et

9 8 4 3 7 6  
7 6 4 3 7 6



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## HISTORIA ESTHER

[H. 396]

[Dessus de violon 1]  
[Dessus de violon 2] <sup>(1)</sup>

*Chorus Judæorum*  
[A & B]

[Dessus]  
As - su - e - rus, an - no ter - ti - o re - gni su - i, fe - cit

[Hautes-contre]  
As - su - e - rus, an - no ter - ti - o re - gni su - i, fe - cit

[Tailles]  
As - su - e - rus, an - no ter - ti - o re - gni su - i, fe - cit

[Basses] <sup>(2)</sup>  
As - su - e - rus, an - no ter - ti - o re - gni su - i, fe - cit

[Basse continue] <sup>(2)</sup>  
*Orgue*  
5 5 6 5 5 6

3

gran - de con - vi - - vi - um in Su - - san, in Su - san ci - - - vi - ta - - - -

gran - - - de con - - vi - - vi - um in Su - san ci - - - vi - ta - - - -

gran - de con - vi - - vi - um in Su - - san, in Su - san ci - - - vi - ta - - - -

gran - - - de con - - vi - - vi - um in Su - san ci - - - vi - ta - - - -

5 6 6 7 6 7 6 5 4 3

(1) la partie ne figure pas dans le manuscrit ; cf. INTRODUCTION, p. XXVII-XXIX.

(2) les parties de basse chantante et de basse continue sont parfois notées sur une même portée ; dans toute cette partition, les ajouts éditoriaux consécutifs à la normalisation apparaissent en petites notes.

6

-tem, ut os - ten - de - ret po - pu - lis su - is di - vi - ti - as glo - ri - æ su - æ, at - que jac - tan - - - -

-tem, ut os - ten - de - ret po - pu - lis su - is di - vi - ti - as glo - ri - æ su - - - - æ,

-tem, ut os - ten - de - ret po - pu - lis su - is di - vi - ti - as glo - ri - æ su - æ, at - que jac - tan - - - -

-tem, ut os - ten - de - ret po - pu - lis su - is di - vi - ti - as glo - ri - æ su - - æ, at - que jac -

9

- - - ti - am, jac - tan - ti - am po - ten - ti - æ, po - ten - ti - æ su - - - - æ.

at - que jac - tan - - - - - ti - am po - ten - ti - æ su - - - - - æ.

- - - ti - am, at - que jac - tan - - - - - ti - am po - ten - ti - æ su - - - - æ.

- tan - - - - - ti - am, jac - tan - ti - am po - ten - ti - æ su - - - - - æ.

6 7 6 5  
3 4 4 3

13 *Unus ex choro*

[Hc] *A*  
 Vas - thi quo - que re - gi - na fe - cit con - vi - vi - um foe - mi - na - rum, in pa - la - ti - o u - bi rex Assu -

[T] *Unus ex choro*  
*A*

[Bc]

17

- e - rus ma - ne - re so - le - bat. I - ta - que, i - ta - que di - e sep - ti - mo, cum es - set rex hi - la - - - -

I - ta - que di - e sep - ti - mo, cum es - set rex hi -

(1)

21

- - - - - ri - or, et post ni - mi - am po - ta - - - ti - o - nem in - ca - lu - is - set, in - ca - lu -

- la - - - - - ri - or, et post ni - mi - am po - ta - - - ti - o - nem in - ca - lu -

24

- is - set me - ro, præ - ce - pit sep - tem e - nu - chis su - is, ut in - tro - du - ce - rent re - gi - nam co - ram

- is - set me - ro, præ - ce - pit sep - tem e - nu - chis su - - is, ut in - tro - du - ce - rent re - gi - nam, re - gi - nam co - ram

(1) ms : 4 noires.

*Tres ex choro*

re-ge, ut os-ten - de-ret po-pu-lis pul-chri - tu - di-nem e - - jus. Quæ re - nu-it, quæ re - nu-  
 re-ge, ut os - ten - de-ret po-pu-lis pul-chri - tudinem e - - jus. Quæ re - nu-it, quæ  
 [B] Quæ re - nu-it, quæ

10 9 8 4 3 6 # #6  
 7 6

- it, et ad re - gis im-pe - - ri-um co-ram e - o, ve-ni - re, ve-ni - re con-temp - - -  
 re - - nu - it, et ad re - gis im-pe - - ri-um co-ram e - o, ve-ni - re con-temp - - -  
 re - - nu - it, et ad re - gis im-pe - - ri-um co-ram e - o, ve-ni - re con-temp - - -

5 6 7 6 5 6

*tous*

[Dvn 1]

[Dvn 2] <sup>(1)</sup>

*Chorus [Judeorum, A & B]*

[D]

Un - de rex i - ra - tus, et ni - mi - o fu - ro - re suc - cen - - - sus,

- sit. Un - de rex i - ra - tus, et ni - mi - o fu - ro - re suc - cen - - - sus,  
 - sit. Un - de rex i - ra - tus, et ni - mi - o fu - ro - re suc - cen - - - sus,  
 - sit. Un - de rex i - ra - tus, et ni - mi - o fu - ro - re suc - cen - - - sus,  
 - sit. Un - de rex i - ra - tus, et ni - mi - o fu - ro - re suc - cen - - - sus,

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

336 *[Duo ex chorus]*

A

[Hc] Tunc con-ver-tit De-us spi-ri-tum re-gis in man-su-e-tu - - - - di - nem,

[T] Tunc con-ver-tit De-us spi-ri-tum re-gis in man-su-e-tu - - - - di - nem,

[Bc]

9 8

340

et fes-ti-nans ac me-tu-ens tran-si-li - - - - vit de so-li-o, et sus -

et fes-ti-nans ac me-tu-ens tran-si-li - - - - vit de

344

- ten-tans, et sus-ten-tans e - am, his vo-ci-bus blan-di-e - ba - tur, - blan - di - e - ba - tur il - - - lam :

so-li-o, et sus-ten-tans e - am, his vo-ci-bus blan-di-e-ba - tur, - blan - di - e - ba - tur il - - - lam :

5 6 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 5 6 6 5  
 ♯4 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 3 4 4 3

349

*Assuerus*

B

[T] Quid ha - bes, quid ha - bes Es-ther? E - go sum fra-ter tu - us, e - go sum fra-ter

[Bc]

353

tu - us, no - li ti - me - re, no - li ti - me - - - re. Non mo-ri - e - ris Es -

6 #6

357

-ther, non mo-ri-e-ris, so-ror me-a: non e-nim pro te, sed pro a-li-is hæc lex cons-ti-tu-ta

6 #6 7 6

361

est. Quid ha-bes, quid ha-bes Es-ther, quid ha-bes, quid ha-bes Es-ther?

# ♭

366

cur ta-ces, cur ta-ces, u-xor? tu re-gi-na di-lec-ta, tu so-ror

370

me-a, cur mi-hi non lo-que-ris, cur mi-hi non lo-que-ris? Non mo-ri-e-ris Es-

6 #6

374

-ther; non mo-ri-e-ris, so-ror me-a. Ec-ce su-per col-lum tu-um po-no vir-gam au-re-

6 6 #6 # 7 6

377

-am. Cur ta-ces, cur ta-ces, u-xor? cur ta-ces, cur ta-ces, Es-ther?

# ♭



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## 452 [Tres pueri]

**A**

[D] Ju - be pa - ra - ri ex - cel - sam, ex - cel - sam tra - - - bem, ex - cel - sam

[Hc] Ju - be pa - ra - ri ex - cel - sam tra - bem, ex - cel - - - sam

[T] Ju - be pa - ra - ri ex - cel - sam

[Bc]

459

**(1)**

tra - - - bem, et ap - pen - da - tur in e - am Mar - do - chæ - - - us.

tra - - - bem, et ap - pen - da - tur in e - am Mar - do - chæ - - - us.

tra - - - bem, et ap - pen - da - tur in e - - - - am Mar - do - chæ - - - us.

5 6  
b

## 466 [Unus ex choro]

**B**

[Hc] Noc - tem il - lam du - xit As - su - e - rus in - som - nem, et in - ter - ro -

[Bc]

9  
#7  
4

469

**Assuerus**  
**B**

- ga - vit pu - e - ros su - os di - - cens : Quid pro su - a fi - de et in -

7 6 #

472

- si - di - is e - nu - cho - rum meo - rum de - tec - tis consecutus est præ - mi - i et ho - no - ris Mar - do - chæ - - - us ?

b 7 6 5 3  
3 4 4 3

(1) la section a fait l'objet d'un état antérieur, raturé ; cf. INTRODUCTION, p. XIV.

Suivez

476

[Tres ex choro B] [Tres ex choro]

[Hc] Ni - hil mer-ce - dis ac - ce - pit. Assuerus A - man. Assuerus

[T] Ni - hil mer-ce - dis ac - ce - pit. Quis est nunc in a - tri-o? A - man. In - gre - di -

[B] Ni - hil mer-ce - dis ac - ce - pit. A - man.

[Bc]

6 #

[Ritournelle]

[Dvn 1]

[Dvn 2]

480

- a - tur, in - gre - di - a - tur ad me.

#6

485

Assuerus [à Aman]

B

[T] Quid de-bet fi - e - ri vi - ro, quem rex ho - no - ra - re de - si - de - rat? Res - pon - de, A - man.

[Bc]

5 6 8 7

5 3

489

Aman

B

Ho - mo, quem rex ho - no - ra - re de - si - de - rat, de - bet in - du - i ves - ti - bus re - ga - li - bus, et im - po - ni su - per e - quum

5 6

492

re - gis, et ac - ci - pe - re re - gi - um di - a - de - ma, et pri - mus de - gis prin - ci - pi - bus te - ne - at e - quum e -

# b

495

- jus, et in-ce-dens per ci-vi - ta - tem cla - met et di - - - - cat.

7 6

500

Sic ho - no - ra - bi - tur quem - cum - que vo - lu - e - rit rex ho - no - ra - re.

#6 # b

506

*Assuerus*  
**B**

Fes - ti - na, A - man, fes - ti - - na, et sump - ta sto - la et e - quo, fac,

513

ut lo - cu - - tus es Mar - do - chæ - - - o. Sed ca - ve ne quidquam de his, quæ di -

*Chorus Judæorum*  
**[A & B]**

[D] A - dim - ple - vit A - man hæc om - ni - - a,

[Hc] A - dim - ple - vit A - man hæc om - ni - - a,

519

*tous*

- xis - ti, præ - ter - mit - - - tas. A - dim - ple - vit A - man hæc om - ni - - a,

[B] A - dim - ple - vit A - man hæc om - ni - - a,

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

## FILIUS PRODIGUS

(version primitive)

[H. 399]

## [Prima pars]

*Historicus*

[Taille]  Ho - mo qui - dam du - os ha - be - bat fi - li - os, quo - rum ju - nior, paterna domo dis - ce - de - re

[Basse continue] <sup>(1)</sup>  9 #7 8 4 6

5  vo - lens pe - re - gre pro - fec - tu - rus, pa - tri su - o sic lo - cu - - - - tus est :

 4 3 4 4 #6 4 3

9 *[Filius] prodigus*

[Hc]  Pa - ter, pa - ter mi, da mi - hi por - ti - o - nem sub -

[Bc] 

12  - stan - ti - æ, quæ me con - tin - - git. Cu - pi - o e - nim lon - gi - us i - re ac

 6 6

15  pe - re - gri - na - - - - - ri.

 7 6 #6 6

(1) les chiffres en italiques, absents du manuscrit autographe, sont communs aux sources B et C sauf avis contraire signalé dans les NOTES CRITIQUES.



33

u - bi bre - vi coe - pit e - ge - re, qui - a e - rat i - bi di - ra fa -

u - bi bre - vi coe - pit e - ge - re, qui - a e - rat i - bi di - ra fa - - -

u - bi bre - vi coe - pit e - ge - re, qui - a e - rat i - bi di - ra

u - bi bre - vi coe - pit e - ge - re, qui - a e - rat i - bi di - ra

b b # # 5 #6

39

mes. Et vi - ven - do, vi - ven - do lu - xu - - ri -

mes. Et vi - ven - do, vi - ven - do lu - - xu - - ri -

fa - - - - mes. Et vi - ven - do lu - xu - - ri -

fa - - - - mes. Et vi - ven - do lu - xu - - ri -

7 #8 #7 6 5 # # b b 4 3



46

- o - - se jam dis - si - pa - ve - rat, dis - si - pa - ve - rat, dis - si - pa - ve - rat

- o - - se jam dis - si - pa - ve - rat, jam dis - si - pa - ve - rat, dis - si - pa - ve - rat

- o - - se jam dis - si - pa - ve - rat, dis - si - pa - ve - rat, dis - si - pa - ve - rat

- o - - se jam dis - si - pa - ve - rat, jam dis - si - pa - ve - rat, dis - si - pa - ve - rat

*b b*

52

[“Que personne ne traisne à cet endroit”]<sup>(1)</sup>

om - nem sub - stan - ti - am su - - - - am. \_\_\_\_\_

om - nem sub - stan - ti - am su - - - - am. \_\_\_\_\_

om - nem sub - stan - ti - am su - - - - am. \_\_\_\_\_

om - nem sub - stan - ti - am su - - - - am. \_\_\_\_\_

*b4 4 3*

(1) source B seulement.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

149 <sup>(1)</sup>  
 [Historicus] <sup>(2)</sup>

[D] Sur - re - xit i - gi - tur ; re - di - it, re - di - it do - mum su - - - -

[B] Sur - re - xit i - gi - tur ; re - di - it do - mum su - - am,

[Bc]  $\sharp$  6 4  $\sharp$ 3 6 7 6 6 5  
 4 3

156

- am, at - que pa - - tris ge - ni - bus sup - plex pro - vo - lu - - -

at - que pa - - tris ge - ni - bus sup - - plex, sup - plex pro - vo - lu - - -

$\sharp$  6  $\sharp$ 4 6 6 6 6 7 6

163

- tus sic la - men - ta - ba - - - tur, ge - mens ac di - - cens :

- tus sic la - men - ta - ba - - - - - tur, ge - mens ac di - - cens :

$\sharp$  6 5 4  $\flat$  3  $\sharp$ 6

(1) source C : la partie de dessus n'existe pas.  
 (2) source B seulement.

[Suivez au récit de l'enfant prodigue après une petite pause] <sup>(2)</sup>

171 *[Filius] prodigus*

O cle - mens, o pi - e, pa - ter mi, pec - ca - vi in cæ - lum, et co - ram te :

175

non sum di - gnus vo - ca - ri fi - li - us tu - us, non, non, non sum di - gnus vo -

179

- ca - ri fi - li - us tu - - - - us, non sum di - gnus vo - ca - ri fi - li - us

182

tu - us, non, non, non sum di - gnus vo - ca - ri fi - li - us tu - - - - us.

186 (1)

Er - ra - - - - - vi, er -

192

- ra - - - - - vi si - cut o - vis quæ pe - - ri - it.

(1) source C, notation des

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

260 *par b quarre*

*Pater*

[B] *Ci-to, ci-to af-fer-te sto-lam pri-mam, in-du-i-te il-lum, fer-te, fer-te an-nu-lum, da-te il-li cal-ce-a-*

[Bc] *men-ta; oc-ci-di-te, oc-ci-di-te sa-gi-na-tum vi-tu-lum, co-me-da-mus, come-da-mus cume-o, et e-pu-*

7 6

264

*- men-ta; oc-ci-di-te, oc-ci-di-te sa-gi-na-tum vi-tu-lum, co-me-da-mus, come-da-mus cume-o, et e-pu-*

*le-mur læ-tan - - - - - tes.*

4 3

268

*- le-mur læ-tan - - - - - tes.*

*le-mur læ-tan - - - - - tes.*

5 6 5 6 5 3 (1)

[Suivez le chœur sans faire de pause]

273

[Dessus de violon 1]

[Dessus de violon 2]

[D] *[Chorus mercenariorum] (1)*  
*Su - mi-te tym - pa-na, psal - li - te buc - ci - na,*

[Hc] *Su - mi-te tym - pa-na, psal - li - te buc - ci - na,*

[T] *Su - mi-te tym - pa-na, psal - li - te buc - ci - na,*

[B] *Su - mi-te tym - pa-na, psal - li - te buc - ci - na,*

[Bc] (2)

(1) uniquement dans la source B.

(2) dans les sources B et C, une partie de basse d'archet double la partie de basse vocale.

275

su - mite tym-pana, psal-li-te buc-ci-na, et læ - ti so-nan-ti-bus

su - mite tym-pana, psal-li-te buc-ci-na, et læ - ti so-nan-tibus mo-du-lis,

su - mite tym-pana, psal-li-te buc-ci-na, et læ - ti so-nan-tibus mo-du-lis,

su - mite tym-pana, psal-li-te buc-ci-na, et læ - ti so-nan-ti-bus

(1)

278

mo - du-lis so-ci-e - mus can - ti - ca, et læ - ti so-nan - ti-bus mo - du-lis so-ci-e - mus can - ti -

mo - du-lis so-ci-e - mus can - ti - ca, et læ - ti so-nan-ti-bus mo-du-lis, mo - du-lis so-ci-e - mus can - ti -

mo - du-lis so-ci-e - mus can - ti - ca, et læ - ti so-nan-ti-bus mo-du-lis, mo - du-lis so-ci-e - mus can - ti -

mo - du-lis so-ci-e - mus can - ti - ca, et læ - ti so-nan-ti-bus mo - du-lis so-ci-e - mus can - ti -

(1)

(1) sources B, C:

281

ca, qui - a fi - li - us mor - tu - us re - vi - - - - xit ; su - mi - te tym - pa - na, psal - li - te

ca, qui - a fi - li - us mor - tu - us — re - - vi - - xit ; su - mi - te tym - pa - na, psal - li - te

ca, qui - a fi - li - us mor - tu - us re - vi - - xit ; su - mi - te tym - pa - na, psal - li - te

ca, qui - a fi - li - us mor - tu - us re - vi - - xit ; su - mi - te tym - pa - na, psal - li - te

4 7 6

284

buc - ci - na, su - mite tym - pana, psal - li - te buc - ci - na,

buc - ci - na, su - mite tym - pana, psal - li - te buc - ci - na,

buc - ci - na, su - mite tym - pana, psal - li - te buc - ci - na,

buc - ci - na, su - mite tym - pana, psal - li - te buc - ci - na,

(1)

(1) sources B, C:



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

EXTREMUM DEI JUDICIUM  
[H. 401]

*Præludium*

[Dessus de violon 1]

[Dessus de violon 2]

[Basse]

[Basse continue]

5

*Deus*

Au - di - te, au - di - te cæ - li quæ

9 8 7 6 9 7 6 7 6

10

lo - quor : au - di - at ter - ra ver - ba o - ris me - - - i.

14

Ab al - to pros - pe - xi su - per fi - li - os ho - mi - num ut vi - de - rem si es - set in -

Figured bass notation:  $\flat$  9 9 9

18

- tel - li - gens aut re - qui - rens De - um. Et non fu - it qui fa - ce - ret bo - num, non

Figured bass notation: 9 8  $\flat$   $\flat$

21

fu - it, non fu - it us - - - que ad u - - - num.

Figured bass notation:  $\flat$  5 6 5 3 4 4 3

24

Ge - ne - - ra - - ti - o pra - va — at - que per - ver - sa, —

Figured bass notation:  $\flat$

29

hæc - ci - ne red - - dis Do - - mi - no tu - - - - - o,

5 6 7 6 7 b6 7

34

po - pu - le, po - pu - le stul - te et in - si - - pi - ens,

5 6 4

39

hæc - ci - ne red - - dis De - - o tu - - - - - o?

5 6 7 6 7 b6 7

45

Num - quid non ip - se sum pa - ter tu - us, qui pos - se - di te, qui fe - ci et cre - a - vi te ?

8 9 8  
4 7 4

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*

198

[Dvn 1]

[Dvn 2]

[B]

[Bc]

*[Récit de Dieu]<sup>(1)</sup>*

Ve - ni - te, ve - ni - te, — be - ne - dic - ti; ve -

7 6 7 6 7 6

203

- ni - te, e - lec - ti me - i, a - mi - ci me - i; ve - ni - te,

5 6 7 7 6 7 6 7 6

209

con - gau - de - te et re - gna - te, re -

214

- gna - te me - cum in æ - ter - num.

5 6 4 3 4 3

(1) d'après la mention au départ de la mes. 203 : "suite du récit de Dieu".

219

E - su - ri - vi e - nim, et de - dis - tis mi - hi man - du - ca - re : si - ti - vi

6 7 6

222

e - nim, et de - dis - tis mi - hi bi - be - re ; hos - pes e - ram, et col - le - gis - tis me : nu - dus e - ram, et

6 7 6 5 6 5 6

226

o - pe - ru - is - tis me : in - fir - mus, et vi - si - tas - tis me ; in car - ce - re, et ve - nis - tis ad

5 6 4 6 7 6 7 6 5 3 4 4 3

230

me. Ve - ni - te, ve - ni - - te, — be - - ne - - dic - - ti ; ve -

7 6 7 6 7 6

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*



253

*[Deus]*

[B] Et vos, et vos ma-le - dic - ti pec - ca-to - res, i - ni-qui - ta - tis et dæ - morum cul-

[Bc]

8 9  
7  
4

256

- to - res, dis - ce - di-te, dis - ce - di-te a me ; i - te, i - te ad flam-mas vo-ra - - - -

b

259

- ces, ad i-gnem æ-ter-num, pa-ra-tum di - a - bo-lo et an - ge-lis e - - jus ; e - su - ri - vi

5 6 4 b 4 3  
3 4

262

e - nim, nec de - dis - tis mi - hi man - du - ca - re ; si - ti - vi e - nim, nec de - dis - tis mi - hi

6 7 6 6 7 6

265

bi - be - re ; hos - pes e - ram, nec col - le - gis - tis me ; nu - dus e - ram, nec

5 5 6 b 5 6 5 6

268

o - pe - ru - is - tis me ; in - fir - mus, nec vi - si - tas - - tis me ; in car - - ce -

5 6 4 6 7 6

271

- re, nec ve - nis - tis ad me. Ma - le - dic - ti pec - ca - to - res, i - ni - qui -

7 6 5  
3 4 4 3

274

- ta - tis et dæ - mo - rum cul - to - res, dis - ce - di - te, dis - ce - di - te a me ; i - te,

8 9  
7 4

277

i - te ad flammæ vo - ra - - - - ces, ad ignem æ - ter - num, pa - ra - tum di - a - bo - lo et an - ge - lis e - -

b b 5 6 4 4  
3 4

280

- jus, ma - le - dic - ti, ma - le - dic - ti, dis - ce - di - te, dis - ce - di - te a me ; i - te,

283

i - te ad flammæ vo - ra - - - - ces, ad i - gnem æ - ter - num, pa - ra - tum di - a - bo - lo et an - ge - lis e - -

b b 5 6 4 4

286

- jus, ma - le - dic - ti, ma - le - dic - ti pec - ca - to - res, dis - ce - di - te, dis - ce - di - te a me.

b

290 *Chorus damnatorum* <sup>(1)</sup>  
[A & B]  
*tous*

[D] O, o, o jus - ta pu - ni - ti - o ! o æ - ter - na ma - le -

[Hc] O, o, o jus - ta pu - ni - ti - o ! o æ - ter - na ma - le -

[T] O, o, o jus - ta pu - ni - ti - o ! o æ - ter - na ma - le -

[B] O, o, o jus - ta pu - ni - ti - o ! o æ - ter - na ma - le -

[Bc]  $\flat$   $\flat$   $\flat$   $\flat$   $\flat$   $\flat$   $\flat$   $\flat$

294

[D] - dic - ti - o ! o, o nun - quam ces - sa - tu - ra des - pe - ra - - - ti - o,

[Hc] - dic - ti - o ! o, o nun - quam ces - sa - tu - ra des - pe -

[T] - dic - ti - o ! o, o nun - quam ces - sa - tu - ra des - pe - ra - ti - o, o

[B] - dic - ti - o ! o, o nun - quam ces - sa - tu - ra des - pe - ra - ti -

[Bc]

(1) Charpentier note sous le système, au premier vers, deux alternatives à "O justa punitio":  
"O stricta discussio" ou "O seva discussio".

297

o nun-quam ces - sa - tu - ra des - pe - ra - ti - o, des - pe - ra - ti - o!

- ra - ti - o, o nun-quam ces - sa - tu - ra des - pe - ra - ti - o!

nun - quam ces - sa - tu - ra des - pe - ra - ti - o, des - pe - ra - ti - o!

- o, o nun-quam ces - sa - tu - ra des - pe - ra - ti - o!

b 5 6 5 4 3 4 3 4 ♯

300

Ca - - - - di-te mon - tes, ca - - - - di-te mon - tes, ca - -

Ca - - - - di-te mon - tes, ca - - - - di-te,

Ca - - - - di-te mon - tes, ca - - - - di-te mon - tes, ca - - di-te,

Ca - - - - di-te mon - tes, ca - - - - di-te mon - tes,

305

ca - di - te su - per nos ; et ru - - pes, et ru - - pes o - bru - i - te nos !

ca - di - te su - per nos ; et ru - - pes, et ru - - pes o - bru - i - te nos !

ca - di - te su - per nos ; et ru - - pes, et ru - - pes o - bru - i - te nos !

ca - di - te su - per nos ; et ru - - pes, et ru - - pes o - bru - i - te nos !

310

Heu ! quo fu - gi - a - mus ab i - ra tu - a, quo fu - gi - a - mus ab i - ra tu - a, Do - mi -

Heu ! \_\_\_\_\_ quo fu - gi - a - mus ab i - ra tu - a, Do - mi -

Heu, heu ! quo fu - gi - a - mus ab i - ra tu - a, Do - mi -

Heu ! quo fu - gi - a - mus ab i - ra tu - a, quo fu - gi -

5 6 6 7 6  
3 ♯4

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

*The following pages are not part of the selection.*